

The forms are in bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.

Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.



CIRCUIT ORPHANS' COURT FOR _____, MARYLAND

City/County

ОКРУЖНОЙ СУД ПО ДЕЛАМ ДЕТЕЙ-СИРОТ В _____,

Город/Округ

ШТАТ МЭРИЛЕНД

Located at _____ Telephone _____

Court Address

Место нахождения _____ Телефон _____

Адрес суда

Case No. _____

Дело № _____

In the Matter of

По делу о

Name of Minor or Disabled Person

Имя и фамилия несовершеннолетнего или недееспособного лица

Docket Reference

Ссылка на список дел к слушанию

PETITION FOR TERMINATION OF GUARDIANSHIP OF THE PROPERTY

ХОДАТАЙСТВО О ПРЕКРАЩЕНИИ ОПЕКИ НАД ИМУЩЕСТВОМ

(Md. Rule 10-710)

(Процессуальное правило штата Мэриленд 10-710)

NOTE: Use this form to ask the court to terminate the guardianship of the property of a minor or disabled person. File this form within 45 days after discovery of the grounds for termination in the circuit or orphans' court that has jurisdiction over the guardianship. Attach all required documentation to the petition. **The guardianship does not end until the court issues an order terminating the guardianship and releasing the guardian of the guardian's duties.**

ПРИМЕЧАНИЕ: используйте эту форму, чтобы попросить суд прекратить опеку над имуществом несовершеннолетнего или недееспособного лица. Подайте эту форму в течение 45 дней с момента нахождения оснований прекращения опеки в окружной суд или суд по делам о наследстве и опеке, юрисдикция которого распространяется на опеку. Приложите к ходатайству необходимые документы. **Опека действует до выпуска судом постановления о прекращении опеки и освобождении опекуна от обязанностей.**

I, _____, whose address is _____
Name

and whose e-mail address (if available) is _____, ask that the

_____, whose telephone number is _____,

court terminate the guardianship of the property of _____.

Name of Minor or Disabled Person

Я, _____, проживающий(-ая) по адресу _____
Имя и фамилия

и адрес электронной почты (при наличии таковой) _____, прошу суд

_____, имеющий номер телефона _____

прекратить опеку над имущества _____.

Имя несовершеннолетнего или недееспособного лица

I state that:

Я заявляю, что:

1. My relationship to the minor or disabled is guardian of the person guardian of the property guardian of the person and property other (*describe*):

В отношении несовершеннолетнего или недееспособного лица я являюсь: опекуном лица опекуном имущества опекуном лица и имущества прочее (*опишите*):

2. _____ was appointed guardian of the property for
 Name of Guardian of the Property
 _____ был назначен опекуном имущества
 Имя опекуна над имуществом

_____ by order of this court on _____
 Name of Minor or Disabled Person Date of Appointment
 _____ согласно постановлению суда от _____
 Имя несовершеннолетнего или недееспособного лица Дата назначения

3. My interest in the guardianship estate is:
 Мой интерес в имуществе, находящемся на попечении:

4. The following is a list of names, addresses, telephone numbers, and e-mail addresses (if available) of all interested persons (see Md. Code, Estates and Trusts Article, §13-101(j)):

Ниже приводится список всех заинтересованных лиц с указанием их имен и фамилий, адресов и номеров телефонов, адресов электронной почты, если таковые имеются (см. Свод законов штата Мэриленд, статью об имуществе и доверительных фондах, § 13-101(j)).

4.	<u>Name</u> <u>Имя и фамилия</u>	<u>Relationship to Minor or Disabled Person</u> <u>Отношения с несовершеннолетним или недееспособным лицом</u>	<u>Address</u> <u>Адрес</u>	<u>Telephone Number</u> <u>Номер телефона</u>	<u>E-mail Address</u> <u>Адрес электронной почты</u>

5. Guardianship of the property should be terminated because (select all that apply):
 Причины прекращения опеки над имуществом (выберите все применимые варианты):

_____ reached the age of majority on _____
 Name of Minor Date of Minor's 18th Birthday
 _____ достиг(-ла) совершеннолетия _____
 Имя несовершеннолетнего лица Дата наступления совершеннолетия

A copy of the minor's birth certificate or other proof of age is attached to this petition.
 Копия свидетельства о рождении несовершеннолетнего лица или иной документ, подтверждающий возраст, приложены к ходатайству.

_____ became emancipated because of marriage on _____
 Name of Minor
 _____ эмансипировался(-лась) в связи с браком
 Имя несовершеннолетнего

_____. A copy of the minor's marriage certificate is attached to this petition.
Date of Minor's Marriage

_____. Копия свидетельства о рождении несовершеннолетнего лица
Дата бракосочетания несовершеннолетнего
или иной документ, подтверждающий возраст, приложены к ходатайству.

_____ died on _____. A copy of the
Name of Minor or Disabled Person Date of Death

_____. Копия
Имя несовершеннолетнего или недееспособного лица Дата смерти
minor or disabled person's death certificate is attached to this petition.
свидетельство о смерти несовершеннолетнего или недееспособного лица приложено к ходатайству.

A probate estate was opened in the Orphans' Court of _____,
County

Завещанное имущество открыто в суде по делам о наследстве и опеке _____,
Округ

_____.
Estate Number
Номер имущества

A probate estate has not been opened because no assets remain in the estate all remaining assets
are jointly owned.

Завещанное имущество не открыто, поскольку в имуществе отсутствуют активы все
оставшиеся активы находятся в совместном владении.

_____ no longer has the disability that was the basis for
Name of Disabled Person

_____. больше не имеет недееспособности, которая являлась основанием
Имя и фамилия недееспособного лица
guardianship (cessation of disability). One (1) original medical certificate showing to the end of the disability
was completed by a physician who has examined the disabled person within 21 days of filing of this petition and
is attached. (The physician should complete Form CC-GN-022, Medical Certificate - Cessation of Disability.)
опека (прекращение недееспособности). Один (1) оригинал медицинского сертификата, подтверждающий
окончание недееспособности терапевтом, который осмотрел недееспособное лицо в течение 21 дня
с момента подачи ходатайства, приложен. (Терапевт должен заполнить форму CC-GN-022 «Медицинский
сертификат — прекращение дееспособности»).

Guardianship of the property should be terminated because the following event specified in the order appointing
the guardian of the property occurred on _____
Date

Опеку над собственностью необходимо прекратить, поскольку указанное в постановлении о назначении
опекуна над собственностью событие произошло: _____
Дата

All assets in the estate have been distributed as authorized in the order appointing the guardian of the property.
Все активы в имуществе распределены указанным в постановлении о назначении опекуна над имуществом образом.

The following other good cause exists to terminate the guardianship:
Также имеется следующая веская причина для прекращения опеки:

6. Section 6 applies if you are the guardian of the property.

Раздел 6 применим, если вы являетесь опекуном имущества.

Attached to this petition is a final Fiduciary's/Guardian's Account covering the period not reported in the last account filed, or, if none, from the date you were appointed as guardian of the property. (Use Form CC-GN-012, Fiduciary's Account, if the guardianship is in the circuit court or RW1320, Guardian's Account, if the guardianship is in the orphans' court).

К ходатайству приложен конечный счет доверителя/опекуна за период, не охваченный в последнем поданном счете; либо с даты назначения опекуном имущества при отсутствии счета. (Используйте форму «Счет доверителя» (CC-GN-012), если опека относится к окружному суду или RW1320, или счет опекуна, если опека относится к суду по делам о наследстве и опеке).

7. Section 7 applies if you are the guardian of the property and there are assets remaining in the estate.

Attached to this petition is a proposal for the final distribution of any remaining assets in the estate.

Раздел 7 применим, если вы являетесь опекуном имущества, и к нему относятся активы.

К ходатайству приложено предложение об окончательном распределении оставшихся активов, являющихся частью имущества.

8. All required documentation is attached.

Приложена вся необходимая документация.

FOR THESE REASONS, I ask the court to:

В СИЛУ ЭТИХ ПРИЧИН я прошу суд:

1. Accept my request to terminate guardianship of the property of

Принять мой запрос о прекращении опеки над имуществом

_____ .

Name of Minor or Disabled Person

Имя несовершеннолетнего или недееспособного лица

2. Release _____ of the duties as guardian of the property.

Name of Guardian of the Property

Освободить _____ от обязанностей опекуна над имуществом.

Имя опекуна над имуществом

3. Issue an order requiring interested persons and any other persons directed by the court to show cause why my request should not be granted.

Издать судебный приказ, обязывающий резервного опекуна (опекунов) и заинтересованных лиц предъявить причины, по которым моя просьба не должна быть удовлетворена.

4. Grant any other and further relief as may be required.

Предоставить любую другую и дополнительную помощь, которая может потребоваться.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Понимая ответственность за дачу ложных показаний, я официально подтверждаю, что содержание этого документа верно согласно моим знаниям и убеждениям и на основании имеющейся у меня информации.

Date
Дата

Signature
Подпись

Street Address
Адрес

Printed Name
Имя и фамилия печатными буквами

City, State, Zip
Город, штат, почтовый индекс

Telephone Number
Номер телефона

E-mail
Адрес электронной почты

Fax
Факс